Zmluva o vzájomnej spolupráci č. 13/06-2013

Prikarpatska Štátna Univerzita Vasil'a Stefanika, zastúpená rektorom prof. Igorom Cependou, reprezentovaná Právničkim inštitutom, na strane jednej a Univerzita Komenského v Bratislave, zastúpená rektorom prof. RNDr. Karolom Mičietom, PhD., reprezentovaná Právnickou fakultou zastúpenou dekanom právnickej fakulty prof. JUDr. Pavlom Kubíčkom, CSc., v súlade so Štatútom, na strane druhej

uzatvárajú

zmluvu o vzájomnej spolupráci vo vedeckej, vzdelávacej a organizačnej oblasti

Článok 1
Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je spolupráca zmluvných strán vo výučbe, vedeckej a organizačnej oblasti s cieľom zabezpečenia vysokej úrovnei vzdelávania a vedy na Ukrajine a na Slovensku.

Článok 2
Konkretizácia foriem a aktivít spolupráce zmluvných strán

Zmluvné strany sa dohodli, že základné formy vzájomnej spolupráce budú nasledujúce:

- *mobility študentov,*
- *mobility doktorandov,*
- *učiteľské mobility,*
- *mobility výskumných a pedagogických pracovníkov,*
- *spoločné medzinárodné vedecké konferencie, fóra, „round table" a semináre,*
- *spoločné študentské konferencie a semináre,*
- *vydávanie spoločných učebných pomôcok, učebníc, učebných textov, vedeckých článkov a monografií*

Článok 3
Finančné zabezpečenie

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných princípoch financovania spoločných aktivít:

- *pri študentskej mobilite.*

  Uskutočňujú sa podľa Programu študentskej mobility, ktorý schvália zmluvne strany na budúci akademicky rok.
- *učiteľské mobility.*

  Uskutočňujú sa podľa Programu študentskej mobility, ktorý schvália zmluvne strany na budúci akademicky rok. Učiteľské mobility sa budú realizovať na princípe vzájomnosti. Vysielajúca fakulta znáša cestovné náklady a prijímajúca fakulta poskytuje ubytovanie a diéty.
- *vedecké aktivity po vzájomnej dohode oboch fakúlt budú financované z ich vlastných zdrojov, prostredníctvom nadácii, fondov a iných organizácií poskytujúcich finančnú podporu a z ďalších zdrojov.*

Článok 4
Platnosť zmluvy

1. Zmluva zaniká dohodou alebo výpoveďou.

2. Pri zániku zmluvy dohodou sa zmluvne strany zároveň dohodnú o vysporiadaní realizujúcich sa foriem a aktivít vzájomnej spolupráce.
3. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže zmluvu písomne vypovedať pred uplynutím doby, na ktorú bola uzavretá, zo závažných dôvodov. Výpoveď nadobudne účinnosť jej doručením druhej zmluvnej strane.
4. V prípade vypovedania zmluvy jednej zo zmluvných strán nevzniká pre druhú zmluvnú stranu povinnosť finančných alebo iných kompenzácií týkajúcich sa realizujúcich sa foriem a aktivít vzájomnej spolupráce.

Článok 5
Záverečné ustanovenia

1. Zmluva sa uzatvára na obdobie 5 (päť) rokov. Po uplynutí tohto obdobia je možné zmluvu obnoviť.
2. Zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné uskutočniť iba formou písomných dodatkov, ktoré sa po schválení a podpísaní zmluvnými stranami stávajú jej súčasťou.
3. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu všetkými zmluvnými stranami.
4. V rozsahu tejto zmluvy, pre Univerzitu Komenského v Bratislave, pod pojmom „zmluvná strana" sa rozumie fakulta.
5. Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, a to 2 v slovenskom a 2 v ukrajinskom jazyku, pričom texty jazykových mutácií sú si rovnocenné.

Za
Prikarpatska Štatna Univerzita Vasil'a Stefanika
Právnicky Inštitut

vul. Shevchenka, 44A
76018 Ivano-Frankovsk
Tel.: (0342) 50-87-60
Fax: (0342) 50-87-60
e-mail: inter_lawdept@pu.if.ua

Rektor

prof. Igor Cependa

V Ivano-Frankovske, _____

Za
Univerzitu Komenského v Bratislave
Právnická fakulta
Šafárikovo nám č. 6
P.O. BOX 313
810 00 Bratislava 1, Slovensko
Tel: +421 (2) 529 21 594, (2) 592 44 141
Fax: +421 (2) 529 63 836
e-mail: sd_prafuk@flaw.uniba.sk

Dekan

prof. JUDr. Pavol Kubíček, CSc.

V Bratislave, _____